EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 11.9.2007
KOM(2007) 508 galutinis

2007/0185 (COD)
2007/0186 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

nustatantis supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku Bulgarijos, Čekijos, Kipro, Vengrijos, Latvijos, Maltos, Lenkijos, Rumunijos, Slovėnijos ir Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

iš dalies keičiantis Sprendimą Nr. 896/2006/EB, nustatantį supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi pripažinimu tranzito per jų teritoriją tikslu.

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. ĮVADAS

2006 m. birželio 14 d. Europos Parlamentas ir Taryba priėmė du sprendimus, kuriais nustatomas supaprastintas trečiųjų šalių piliečių, kuriems pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 593/2001[1] taikomas vizų reikalavimas, kontrolės prie Europos Sąjungos išorės sienų režimas:

- Sprendimas Nr. 895/2006/EB, nustatantis supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos, Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu[2], ir

- Sprendimas Nr. 896/2006/EB, nustatantis supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi pripažinimu tranzito per jų teritoriją tikslu[3].

Tokiu būdu pirmą kartą Bendrijos *acquis* vizų srityje buvo nustatytos pagrindinės bendrosios taisyklės, reglamentuojančios vienašališką vizų ir leidimų gyventi pripažinimą.

Sprendime Nr. 895/2006/EB atsižvelgiama į konkrečius valstybių narių, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m., poreikius vizų politikos srityje, visų pirma į jų vizų reikalavimus pereinamuoju laikotarpiu iki jų visiškos integracijos į Šengeno erdvę. Iš esmės sprendimu siekiama išvengti didelės papildomos administracinės naštos, tekusios šių šalių konsulinėms įstaigoms, privalėjusioms išduoti nacionalines tranzitines vizas jokio pavojaus valstybėms narėms nekeliantiems asmenims.

Sprendimu Nr. 895/2006/EB nenustatant papildomų įpareigojimų, išskyrus 2003 m. Stojimo akte išvardytus įpareigojimus, nustatomas neprivalomas bendrosiomis taisyklėmis grindžiamas supaprastintas trečiųjų šalių piliečių, turinčių tam tikrus Šengeno *acquis* visapusiškai įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus, taip pat panašius valstybių narių, įgyvendinančių ne visas Šengeno *acquis* nuostatas, išduotus dokumentus, kontrolės režimas prie išorės sienų. Bendrosios taisyklės taikomos iki pereinamojo laikotarpio pabaigos, t. y. iki tos dienos, kai šios valstybės narės taps visateisėmis erdvės be vidaus sienų narėmis – nuo tos dienos abipusis tokių dokumentų pripažinimas yra privalomas.

Šis vienašališko pripažinimo režimas taikomas tik penkių dienų neviršijančio tranzito tikslu. Buvo nuspręsta, kad toks apribojimas būtinas siekiant išvengti painiavos ir neteisingo galiojančių Šengeno taisyklių vizų srityje, kuriomis nustatoma už prašymų išduoti vizą tvarkymą atsakinga valstybė narė (tai gali būti valstybė, kurios teritorijoje yra pagrindinė apsilankymo paskirties vieta, arba pirmojo atvykimo valstybė), įgyvendinimo.

---

1 OL L 81, 2001 3 21, p. 1, Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 (OL L 405, 2006 12 30, p. 23).

2 OL L 167, 2006 6 20, p. 1.

3 OL L 167, 2006 6 20, p. 8.

Tokios pat pozicijos laikomasi Sprendime Nr. 896/2006/EB, kuriame atsižvelgiama į administracinius sunkumus, su kuriais susiduria valstybės narės, kai jos turi išduoti vizas Šveicarijoje ir Lichtenšteine teisėtai gyvenantiems trečiųjų šalių piliečiams. Dėl didelio sezoninio judumo (vasaros atostogų laikotarpiu) tam tikrų valstybių narių, kurioms dėl jų geografinės padėties ypač aktualūs šie gyventojų judėjimai, konsulinėms įstaigoms Šveicarijoje ir Lichtenšteine teko didelė administracinė našta, kadangi minėtu laikotarpiu jos privalėjo laiku išduoti vizas, kurioms gauti buvo pateikti prašymai.

Sprendime Nr. 896/2006/EB nustatytos bendrosios taisyklės dėl vienašališko valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi pripažinimo lygiaverčiais jų tranzitinėms vizoms. Naujosios taisyklės privalomos valstybėms narėms, kurios visapusiškai dalyvauja erdvėje be vidaus sienų, bet neprivalomos valstybėms narėms, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. Buvo nuspręsta, kad toks atskyrimas būtinas siekiant išvengti papildomų įpareigojimų naujosioms valstybėms narėms pereinamuoju laikotarpiu iki jų visapusiškos integracijos į Šengeno erdvę.

Atsižvelgdamos į Sprendimo Nr. 895/2006/EB 5 straipsnį ir į Sprendimo Nr. 896/2006/EB 4 straipsnį[4], Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija pranešė Komisijai apie savo sprendimą įgyvendinti bendrą šiais dviem sprendimais nustatytą režimą. Visų pirma, kalbant apie Sprendimą Nr. 895/2006/EB, šios šalys nusprendė vienašališkai pripažinti visus priede nurodytus kitų valstybių narių, įgyvendinančių ne visas Šengeno *acquis* nuostatas, išduodamus dokumentus.

Komisija pateiktą informaciją paskelbė *Oficialiajame leidinyje*[5]. Data, nuo kurios turi būti pradėtos įgyvendinti bendrosios taisyklės, skiriasi priklausomai nuo valstybės narės. Sprendimų tekstuose nėra specialių nuostatų, todėl kai kurios valstybės narės nusprendė bendrąsias taisykles pradėti įgyvendinti iš karto (Slovėnija ir Kipras), o kitos valstybės narės – dėl administracinių priežasčių – nusprendė, kad jas pradės įgyvendinti vėliau. Nuo 2006 m. gruodžio 1 d. bendrąsias taisykles taiko Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija.

Siekdamos užtikrinti veiksmingą bendrųjų taisyklių įgyvendinimą, valstybės narės teikė klausimus (susijusiai Tarybos darbo grupei) dėl konkrečių su Sprendimu Nr. 895/2006/EB susijusių aspektų, taip pat prašė Komisijos tarnybų pateikti patarimų ir paaiškinimų, susijusių su tam tikrų nuostatų taikymo sritimi.

Atsakydamos į klausimus, Komisijos tarnybos dar kartą priminė, kokiu tikslu pradėtos taikyti bendrosios taisyklės, ir pabrėžė, kad jos taikomos tik tranzito tikslu. Šis bendras režimas taikomas pereinamuoju laikotarpiu iki visiškos susijusių valstybių narių integracijos į Šengeno erdvę (pirmasis sprendimas) ir iki tos dienos, kai Šveicarija ir Lichtenšteinas visapusiškai įgyvendins Šengeno *acquis* (antrasis sprendimas).

Komisijos tarnybos pabrėžė, kad bendrosiomis taisyklėmis siekiama supaprastinti tam tikrų kategorijų asmenų tranzitą ir išvengti nepagrįstos konsulinėms įstaigoms tenkančios administracinės naštos, susijusios su vizų prašančiais asmenimis, kurie nekelia jokio pavojaus valstybėms narėms.

---

4 Valstybės narės, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m., turėjo iki 2006 m. rugpjūčio 1 d. pranešti Komisijai apie savo sprendimą taikyti bendrąsias taisykles.

5 OL C 251, 2006 10 17, p. 20.

Šių naujųjų taisyklių taikymas neturi poveikio valstybių narių įgyvendinamoms visoms kitoms Bendrijos *acquis* nuostatoms vizų ir išorės sienų srityse, kurios ir toliau taikomos. Visų pirma šios bendrosios taisyklės neturi poveikio *acquis* nuostatoms, susijusioms su riboto teritorinio galiojimo vizomis, oro uosto tranzitinėmis vizomis ar asmenų patikrinimais prie išorės sienų.

Kalbant apie pastarąjį aspektą, Komisija pabrėžė, kad asmenų patikrinimai prie išorės sienų turėtų būti atliekami pagal Reglamento (EB) Nr. 562/2006[6] 5–13 ir 18–19 straipsnius. Pasienio pareigūnai patikrinimus prie išorės sienų turi vykdyti pagal bendrosiomis taisyklėmis nustatytą supaprastintą režimą ir teisingai įgyvendindami Sprendimo Nr. 895/2006/EB nuostatas. Todėl tokie patikrinimai turi būti suderinti su siekiamais tikslais ir jiems proporcingi. Kiekvienu konkrečiu atveju pasienio pareigūnai turėtų įvertinti, ar trečiosios šalies piliečiams gali būti taikomos supaprastinto režimo taisyklės ir ar jie įvykdo atvykimo sąlygas bei Sprendime Nr. 895/2006/EB nurodytą tranzito trukmės sąlygą. Jeigu pasienio pareigūnas nusprendžia, kad asmuo pažeidė leistinos tranzito trukmės sąlygą, tokiam asmeniui gali būti neleista atvykti į šalį. Taip pat būtų galima taikyti kitas konkrečiam atvejui labiau tinkančias administracines priemones (pvz., baudas).

Atsižvelgdama į teigiamus dėl šių sprendimų pasiektus rezultatus, ES turėtų išplėsti supaprastinto režimo taikymą į Bulgariją ir Rumuniją, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2007 m. sausio 1 d. ir kuriose galiojančios bendrosios taisyklės kol kas netaikomos. Iš esmės, priežastys, kuriomis grindžiami minėtieji sprendimai, taip pat tinka Bulgarijai ir Rumunijai.

Šios dvi valstybės narės, kaip ir po 2004 m. plėtros, su vizų *acquis* susijusiose srityse vykdo vadinamąjį „Šengeno dviejų etapų įgyvendinimo procesą“ (Akto dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos sąjunga, pritaikomųjų pataisų (toliau – 2005 m. Stojimo aktas) 4 straipsnis). Tai reiškia, kad Bulgarija ir Rumunija nuo įstojimo dienos (2007 m. sausio 1 d.) privalo taikyti Reglamento (EB) Nr. 539/2001 nuostatas ir todėl atitinkamai taikyti vizų reikalavimą reglamento I priede išvardytų trečiųjų šalių piliečiams, taip pat jos privalo ir toliau išduoti nacionalines vizas iki tos dienos, kai Taryba priims sprendimą, įteisinantį jų visapusišką integraciją į Šengeno erdvę. Šengeno abipusio pripažinimo taisyklės, taikytinos tranzito ir trumpo lankymosi tikslais, Bulgarijai ir Rumunijai nėra taikomos nuo jų įstojimo dienos, todėl šios valstybės narės privalo nuo 2007 m. sausio 1 d. išduoti nacionalines atvykimo ir tranzito per jų teritoriją vizas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems remiantis Reglamentu (EB) Nr. 539/2001 taikomas vizų reikalavimas, net jei tie asmenys turi Šengeno vizą ar leidimą gyventi Šengeno erdvėje arba Šengeno valstybės išduotą nacionalinę ilgalaikę vizą. Tokia pati tvarka taikytina panašiems valstybių narių, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. ir kurios dar iki galo neįgyvendino viso Šengeno *acquis*, išduotiems dokumentams.

Be to, Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija, kurios nuo 2006 m. gruodžio 1 d. įgyvendino Sprendime Nr. 895/2006/EB numatytą bendrąją tvarką, tačiau dar nėra visapusiškai integruotos į Šengeno erdvę, neturėjo galimybės vienašališkai pripažinti Bulgarijos ir Rumunijos išduodamų leidimų gyventi ir tranzito per jų teritoriją tikslu išduodamų vizų.

---

6 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 562/2006, nustatantis taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

Pagal galiojančias taisykles Bulgarija ir Rumunija negali pripažinti Šveicarijos ir Lichtenšteino išduodamų leidimų gyventi.

2. DU PASIŪLYMAI

Komisija mano, kad nesant specialių nuostatų, dėl kurių būtų galima sumažinti Bulgarijos ir Rumunijos konsulatams tenkančią administracinę naštą, ir siekiant tenkinti specifinius kitų valstybių narių poreikius, atsiradusius po Bulgarijos ir Rumunijos įstojimo į Europos Sąjungą, būtina peržiūrėti sprendimais Nr. 895/2006/EB ir 896/2006/EB nustatytas bendrąsias taisykles.

Tuo tikslu Komisija atsižvelgė į:

- specifinius Bulgarijos ir Rumunijos poreikius vizų politikos srityje, naujas problemas, su kuriomis valstybės narės susiduria po paskutinio plėtros etapo ir laikotarpiu iki visapusiškos 2004 m. ir 2007 m. į Europos Sąjungą įstojusių valstybių narių integracijos į Šengeno erdvę, ir

- tai, kad valstybės narės, prieš išduodamos trumpalaikes vizas arba leidimus gyventi susijusiems trečiųjų šalių piliečiams, juos griežtai ir nuodugniai patikrino, ir į tai, kad šios kategorijos asmenų kitoms valstybėms narėms keliamas pavojus yra nedidelis.

Todėl siūlomi du teisės aktai:

2.1. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas, nustatantis supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku Bulgarijos, Čekijos, Kipro, Vengrijos, Latvijos, Maltos, Lenkijos, Rumunijos, Slovėnijos ir Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu.

Siūlomas sprendimas grindžiamas Europos bendrijos steigimo sutarties 62 straipsnio 2 dalimi ir yra skirtas Bulgarijai bei Rumunijai, taip pat valstybėms narėms, nusprendusioms įgyvendinti Sprendimą Nr. 895/2006/EB.

Kadangi Sprendimo Nr. 895/2006/EB tekste nėra nuostatos, pagal kurią po paskutinio Europos Sąjungos plėtros etapo būtų leidžiama taikyti supaprastintą tam tikrų kategorijų asmenų, turinčių tam tikrus dokumentus, kontrolės prie išorės sienų režimą, nuspręsta peržiūrėti galiojančias bendrąsias taisykles siekiant patenkinti specifinius poreikius, atsiradusius dėl Bulgarijos ir Rumunijos įstojimo 2007 m. sausio 1 d.

Vienašališko pripažinimo režimo taikymo sritį išplėtus Bendrijos teisės aktu, valstybėms narėms neatsirastų naujų papildomų įpareigojimų be tų, kurie numatyti 2003 m. Stojimo akte ir 2005 m. Stojimo akte. Todėl tai nebūtų nukrypimas nuo šių dviejų Stojimo sutarčių.

Siūlomas režimas nebus privalomas – susijusios valstybės narės gali pasirinkti įgyvendinti naująjį teisės aktą arba toliau tęsti nacionalinių vizų išdavimą, kaip reikalaujama pagal Stojimo sutartis.

Naujuoju pasiūlymu Bulgarijai ir Rumunijai, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2007 m., būtų sudarytos sąlygos vienašališkai pripažinti Šengeno valstybių išduodamas vizas ir leidimus

gyventi, taip pat panašius dokumentus, kuriuos išduoda šios dvi šalys ir 2004 m. į Europos Sąjungą įstojusios valstybės narės, kurios dar nėra visapusiškai integruotos į Šengeno erdvę, lygiaverčiais jų nacionalinėms vizoms.

Be to, Sprendimą Nr. 895/2006/EB įgyvendinti nusprendusioms valstybėms narėms, kurios dar nėra visapusiškai integruotos į erdvę be vidaus sienų, turėtų būti leista vienašališkai pripažinti Bulgarijos ir Rumunijos išduodamas vizas bei leidimus gyventi. Sprendimo Nr. 895/2006/EB neįgyvendinti nusprendusioms valstybėms narėms neturėtų būti leista įgyvendinti siūlomą sprendimą, nes jos mano, kad tik visapusiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus leidimus gyventi ir vizas galima laikyti lygiaverčiais jų nacionalinėms tranzito tikslu išduodamoms vizoms.

Supaprastinto režimo taikymas grindžiamas tuo, kad trečiosios šalies piliečius, kuriems būtų taikoma sistema, jau griežtai patikrino valstybė narė ir jie nekelia grėsmės viešajai tvarkai, nei su nelegalia imigracija susijusio pavojaus.

Šis režimas taikomas iki pereinamojo laikotarpio pabaigos, t. y. iki tos dienos, kai susijusios valstybės narės tampa visateisėmis erdvės be vidaus sienų narėmis – nuo tos dienos abipusis tokių dokumentų pripažinimas yra privalomas.

Kaip nustatyta Sprendime Nr. 895/2006/EB, pripažinimo režimas bus ribojamas tranzito per susijusių valstybių narių teritoriją tikslu. Tranzito trukmė negali viršyti penkių dienų. Šiuo režimu nesiekiama pakeisti susijusių valstybių narių nacionalinių trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos. Be to, pagal galiojančias taisykles šios valstybės narės, siekdamos palengvinti Šengeno dokumentus turinčių trečiųjų šalių piliečių, kurie turi dažnai keliauti į šių valstybių narių teritoriją, judumą, gali išduoti nacionalines daugkartinio atvykimo trumpalaikio buvimo šalyje vizas, galiojančias vienerius metus ar ilgiau.

Pripažinimo režimas turėtų būti taikomas šiems dokumentams:

- vienodoms vizoms, Šengeno valstybės išduodamoms pagal Bendrosiose konsulinėse instrukcijose nustatytas taisykles (tranzitinėms, trumpalaikėms arba kelionių ir grupinėms vizoms);
- nacionalinėms ilgalaikėms vizoms, Šengeno valstybės išduodamoms pagal jos nacionalinę teisę;
- Šengeno valstybės išduodamiems leidimams gyventi, jeigu jie nurodyti Bendrųjų konsulinių instrukcijų IV priede, kuriame išvardyti dokumentai, kuriuos turintys asmenys gali atvykti į Šengeno erdvę be vizos;
- nacionalinėms trumpalaikėms ir ilgalaikėms vizoms, taip pat leidimams gyventi, išduodamiems 2004 m. į Europos Sąjungą įstojusios valstybės narės ir nurodytiems Sprendimo Nr. 895/2006/EB priede;
- nacionalinėms trumpalaikėms ir ilgalaikėms vizoms bei leidimams gyventi, išduodamiems Bulgarijos ir Rumunijos.

Jeigu Bulgarija ir Rumunija nuspręstų taikyti bendrąjį režimą, jos turėtų pripažinti visus valstybių narių, visapusiškai įgyvendinančių Šengeno *acquis*, išduodamus dokumentus ir tokiu būdu išvengti dokumentus išduodančių institucijų diferenciacijos.

Susijusios valstybės narės turi pranešti Komisijai apie savo sprendimą. Komisija šią informaciją paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir tokiu būdu užtikrins visos sistemos skaidrumą. Vis dėlto, valstybės narės gali neįleisti į šalį trečiųjų šalių piliečių, įtrauktų į nacionalinį neįleistinų asmenų sąrašą.

Šis dokumentas bus priimtas pagal bendro sprendimo procedūrą.

2.2. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą Nr. 896/2006/EB, nustatantį supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi pripažinimu tranzito per jų teritoriją tikslu.

Siūlomas sprendimas grindžiamas Europos bendrijos steigimo sutarties 62 straipsnio 2 dalies a punktu.

Siūlomame sprendime atsižvelgiama į tai, kad 2007 m. sausio mėn. Bulgarija ir Rumunija įstojo į Europos Sąjungą; sprendimu siekiama iš dalies pakeisti Sprendimą Nr. 896/2006/EB, kad Bulgarija ir Rumunija galėtų taikyti supaprastintą asmenų kontrolės prie savo išorės sienų režimą, grindžiamą šių valstybių narių vienašališku tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi, nurodytų Sprendimo Nr. 896/2006/EB priede, pripažinimu. Siūlomas sprendimas grindžiamas tuo, kad Šveicarijos arba Lichtenšteino išduotą leidimą gyventi turintys trečiųjų šalių piliečiai nekelia grėsmės viešajai tvarkai, nei su nelegalia imigracija susijusio pavojaus.

Pripažinimo režimas taikomas tik tranzito tikslu. Jeigu Bulgarija ir Rumunija nuspręs taikyti Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą, pagal kurį jos gali vienašališkai pripažinti Šengeno valstybių arba kitų valstybių narių išduodamus dokumentus lygiaverčiais nacionalinėms tranzito tikslu išduodamoms vizoms, jos galės pasirinkti, ar įgyvendinti šį dokumentą pereinamuoju laikotarpiu iki tos dienos, kai Taryba priims sprendimą dėl jų visapusiškos integracijos į Šengeno erdvę.

Bulgarija ir Rumunija gali nuspręsti, ar jos taikys pripažinimo režimą, o apie savo sprendimą jos turi pranešti Europos Komisijai. Komisija užtikrins, kad susijusi informacija būtų paskelbta.

Siūloma sistema neturi jokios įtakos Šengeno *acquis* taisyklėms, susijusioms su procedūromis ir patikrinimais, kurie turi būti atlikti, kai kertama išorės siena.

Kadangi siūloma sistema apsiriboja tranzitu, ji neturi įtakos Bulgarijos ir Rumunijos galimybei išduoti daugkartinio įvažiavimo trumpalaikio buvimo šalyje vizas, galiojančias vienerius metus arba ilgiau, siekiant palengvinti Šengeno dokumentus turinčių trečiųjų šalių piliečių judumą.

Šis dokumentas bus priimtas pagal bendro sprendimo procedūrą.

3. SUBSIDIARUMAS IR PROPORCINGUMAS

EB sutarties 5 straipsnyje nurodyta, kad „Bendrija nesiima jokių veiksmų, kurie nėra būtini siekiant šios Sutarties nustatytų tikslų“. Bendrija turi imtis tokių veiksmų, kurie būtų kuo paprastesni ir užtikrintų, kad būtų pasiekti pasiūlymo tikslai, o pasiūlymas įgyvendintas kuo

veiksmingiau. Todėl siekiant peržiūrėti sprendimais Nr. 895/2006/EB ir 896/2006/EB nustatytas vienašališko pripažinimo režimą reglamentuojančias bendrąsias taisykles, pasirinkta siūlyti šias teisines priemones:

- Sprendimą, leidžiantį Bulgarijai, Čekijai, Kiprui, Vengrijai, Latvijai, Maltai, Lenkijai, Rumunijai, Slovėnijai ir Slovakijai ir vienašališkai pripažinti tam tikrus dokumentus lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu pereinamuoju laikotarpiu iki visiškos šių valstybių integracijos į bendrą erdvę be vidaus sienų. Taikyti šį režimą neprivaloma;

- Iš dalies pakeistą Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 896/2006/EB, nustatantį supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduodamų leidimų gyventi pripažinimu tranzito per jų teritoriją tikslu. Siūlomu pakeitimu siekiama, kad Bulgarija ir Rumunija galėtų taikyti supaprastintą režimą tranzito per jų teritoriją tikslu, panaikinant tranzitinių vizų reikalavimą Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi turėtojams.

Valstybės narės, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. arba 2007 m., neprivalo taikyti pripažinimo režimo pereinamuoju laikotarpiu iki jų visapusiškos integracijos į bendrąją erdvę be vidaus sienų – nuo tos dienos abipusio pripažinimo režimą privalo taikyti visos erdvėje be vidaus sienų dalyvaujančios valstybės narės.

Minėtais pasiūlymais siekiami tikslai, t. y. pradėti laikinai taikyti bendrąsias taisykles, reglamentuojančias Bulgarijos, Rumunijos ir valstybių narių, kurios jau įgyvendina Sprendimą Nr. 895/2006/EB, vienašališką tam tikrų dokumentų pripažinimą, taip pat Bulgarijoje ir Rumunijoje pradėti taikyti bendrąjį vienašališko tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduodamų leidimų gyventi pripažinimo režimą, gali būti pasiekti tik imantis veiksmų Bendrijos lygmeniu, nes jokia valstybė narė negali tik nacionaliniu lygmeniu priimtomis priemonėmis pasiekti norimo rezultato.

Nuspręsta Bendrijos lygmeniu įgyvendinti priemones, dėl kurių būtų pasiekti pasiūlymo tikslai, o pasiūlymas įgyvendintas kuo veiksmingiau. Todėl, remiantis dviem 2006 m. birželio 14 d. priimtais sprendimais, pasirinktos dvi atskiros teisinės priemonės, kuriomis atsižvelgiama į numatytus tikslus. Dėl pirmojo pasiūlymo – Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas yra tinkama teisinė priemonė, kad susijusios valstybės narės galėtų pasirinkti, ar įgyvendinti bendras vienodas pripažinimo taisykles, kurios leidžia laikinai nukrypti nuo galiojančių abipusio pripažinimo taisyklių. Dėl antrojo pasiūlymo – Sprendimas Nr. 896/2006/EB iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu siekiant išplėsti bendrųjų taisyklių taikymo sritį leidžiant Bulgarijai ir Rumunijai vienašališkai pripažinti tam tikrus Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotus leidimus gyventi.

4. SU ĮVAIRIAIS PRIE SUTARČIŲ PRIDEDAMAIS PROTOKOLAIS SIEJAMI PADARINIAI

Pirmasis Europos Parlamento ir Tarybos siūlomas sprendimas skirtas tik Bulgarijai, Čekijai, Kiprui, Vengrijai, Latvijai, Maltai, Lenkijai, Rumunijai, Slovėnijai ir Slovakijai; juo nustatomas specialus pereinamuoju laikotarpiu taikomas režimas, leidžiantis šioms valstybėms narėms pripažinti tam tikrus valstybių narių išduodamus dokumentus lygiaverčiais jų nacionalinėms tranzitinėms vizoms. Siūlomas sprendimas nėra privalomas; susijusios

valstybės narės jį turėtų taikyti iki tos dienos, kurią nustatys Taryba vadovaudamasi 2003 m. Stojimo akto 3 straipsnio 2 dalimi ir 2005 m. Stojimo akto 4 straipsnio 2 dalimi.

Dėl savo pobūdžio šiuo pasiūlymu nustatytas režimas negali reikšti nevienodos padėties, kaip nustatyta protokoluose dėl Jungtinės Karalystės, Airijos ir Danijos pozicijos.

Šiuo sprendimu, skirtu tik valstybėms narėms, kurios privalo taikyti Šengeno *acquis*, bet kurios dar nėra visapusiškai integruotos į bendrąją erdvę be vidaus sienų, nėra plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta 1999 m. gegužės 18 d. Tarybos pasirašytame Susitarime su Norvegija ir Islandija dėl šių dviejų šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*[7]. Tačiau siekiant nuoseklumo ir deramo Šengeno sistemos veikimo, šis sprendimas taip pat taikomas Norvegijos ir Islandijos, kurios susiję su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu ir kurios visapusiškai įgyvendina Šengeno *acquis*, išduodamoms vizoms ir leidimams gyventi.

Šiuo sprendimu, skirtu tik valstybėms narėms, kurios privalo taikyti Šengeno *acquis*, bet kurios dar nėra visapusiškai integruotos į bendrąją erdvę be vidaus sienų, nėra plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos pasirašytame Susitarime dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*[8] ir patenkančios į Tarybos sprendimo dėl susitarimo pasirašymo Europos bendrijos vardu ir laikino jo taikymo 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą sritį.

Siūlomas Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą Nr. 896/2006/EB, skirtas Bulgarijai ir Rumunijai, kad šios dvi valstybės narės galėtų vienašališkai pripažinti tam tikrus Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotus leidimus gyventi lygiaverčiais jų tranzitinėms vizoms. Dėl savo pobūdžio šiuo pasiūlymu nustatytas režimas negali reikšti nevienodos padėties, kaip nustatyta protokoluose dėl Jungtinės Karalystės, Airijos ir Danijos pozicijos.

Sprendimu nėra plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta 1999 m. gegužės 18 d. Tarybos pasirašytame Susitarime su Norvegija ir Islandija dėl šių dviejų šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, nes šiuo sprendimu nustatomas naujasis elementas susijęs su tuo, kad Sprendime Nr. 896/2006/EB nustatytas supaprastintas režimas taip pat taikomas Bulgarijai ir Rumunijai nekeičiant pagrindinių taisyklių ir principų.

7 OL L 176, 1999 7 10, p. 35.
8 Tarybos dokumentas 13054/04.

2007/0185 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

nustatantis supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku Bulgarijos, Čekijos, Kipro, Vengrijos, Latvijos, Maltos, Lenkijos, Rumunijos, Slovėnijos ir Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą[9],

laikydamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos,

kadangi:

(1) Pagal Akto dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (toliau – 2005 m. Stojimo aktas) 4 straipsnio 1 dalį Bulgarija ir Rumunija, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2007 m. sausio 1 d., nuo tos dienos turi taikyti vizų reikalavimą 2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 539/2001, nustatančio trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus[10], I priede nurodytų trečiųjų šalių piliečiams.

(2) Pagal 2005 m. Stojimo akto 4 straipsnio 2 dalį Šengeno *acquis* nuostatos dėl trumpalaikių vienodų vizų išdavimo sąlygų ir kriterijų, taip pat nuostatos dėl abipusio vizų pripažinimo ir leidimų gyventi bei vizų lygiavertiškumo Bulgarijoje ir Rumunijoje taikomos tik priėmus susijusį Tarybos sprendimą. Tačiau jos yra privalomos toms valstybėms narėms nuo įstojimo dienos.

(3) Todėl Bulgarija ir Rumunija privalo išduoti nacionalines atvykimo ar tranzito per jų teritoriją vizas trečiųjų šalių piliečiams, turintiems vienodą vizą ar ilgalaikę vizą arba leidimą gyventi, išduotus visapusiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančios valstybės narės, arba panašų valstybių narių, kurios dar iki galo neįgyvendino Šengeno *acquis*, išduotą dokumentą.

(4) Visapusiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus ir panašius valstybių narių, kurios dar nėra iki galo įgyvendinusios Šengeno *acquis*,

---

9 OL C […], […], p. […].

10 OL L 81, 2001 3 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1932/2006 (OL L 405, 2006 12 30, p. 23).

išduotus dokumentus turintys asmenys Bulgarijai ir Rumunijai nekelia jokio pavojaus, nes juos tinkamai patikrino kitos valstybės narės. Siekiant išvengti nepagrįstos papildomos administracinės naštos Bulgarijai ir Rumunijai, šiose šalyse turėtų būti pradėtos taikyti 2006 m. birželio 14 d. priimtu Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 895/2006/EB, nustatančiu supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos, Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu[11], nustatytos bendrosios taisyklės.

(5) Naujos bendrosios taisyklės turėtų leisti Bulgarijai ir Rumunijai vienašališkai pripažinti tam tikrus Šengeno *acquis* visapusiškai įgyvendinančių valstybių narių išduodamus dokumentus, jų išduodamus panašius dokumentus ir 2004 m. į Europos Sąjungą įstojusių valstybių narių išduodamus dokumentus, nurodytus Sprendimo Nr. 895/2006/EB priede, lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms ir šio vienašališko lygiavertiškumo pagrindu nustatyti supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą.

(6) Atsižvelgiant į tai, kad Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija pranešė Komisijai apie savo sprendimą taikyti Sprendimu Nr. 895/2006/EB nustatytą supaprastintą režimą, šios naujos bendrosios taisyklės turėtų taip pat sudaryti galimybę šioms valstybėms narėms pripažinti Bulgarijos ir Rumunijos išduotas vizas ir leidimus gyventi lygiaverčiais jų nacionalinėms vizoms, išduotoms tranzito per jų teritoriją tikslu.

(7) Naujos bendrosios taisyklės turėtų būti taikomos pereinamuoju laikotarpiu iki tos dienos, kurią Taryba nustatys savo sprendimu, kaip nurodyta 2003 m. Stojimo akto 3 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje ir 2005 m. Stojimo akto 4 straipsnio 2 dalyje.

(8) Dokumento pripažinimas turėtų būti ribojamas tranzito per Bulgarijos, Čekijos, Kipro, Vengrijos, Latvijos, Maltos, Lenkijos, Rumunijos, Slovėnijos ir Slovakijos teritoriją tikslu. Dalyvavimas bendrojoje sistemoje neturėtų būti privalomas ir dėl jo neturėtų būti nustatyta papildomų įpareigojimų valstybėms narėms, kaip apibrėžta 2003 m. Stojimo akte ir 2005 m. Stojimo akte.

(9) Bendrosios taisyklės turėtų būti taikomos visapusiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduodamoms vienodoms trumpalaikėms vizoms, ilgalaikėms vizoms ir leidimams gyventi, panašiems valstybių narių, dar iki galo neįgyvendinusių Šengeno *acquis*, išduodamiems dokumentams ir Bulgarijos bei Rumunijos išduodamoms trumpalaikėms vizoms, ilgalaikėms vizoms ir leidimams gyventi.

(10) 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas)[12], 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos atvykimo sąlygos, išskyrus šio reglamento 5 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytą išimtį, turi būti įgyvendintos, kadangi šiuo sprendimu, kuriuo išplečiamas Sprendime Nr. 895/2006/EB nustatytų bendrųjų taisyklių taikymas, Bulgarijai ir Rumunijai nustatomas visapusiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotų tam

11 OL L 167, 2006 6 20, p. 1.
12 OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

tikrų dokumentų, valstybių narių, visapusiškai dar neįgyvendinančių Šengeno *acquis*, išduotų panašių dokumentų ir Bulgarijos bei Rumunijos trumpalaikių vizų, ilgalaikių vizų ir leidimų gyventi, išduotų tranzito tikslu, vienašališkas pripažinimas ir, be kita ko, leidžiama Čekijai, Kiprui, Vengrijai, Latvijai, Maltai, Lenkijai, Slovėnijai ir Slovakijai taikyti Sprendimu Nr. 895/2006/EB nustatytą supaprastintą režimą pripažįstant panašius Bulgarijos ir Rumunijos išduotus dokumentus.

(11) Kadangi šio sprendimo tikslo, t. y. nustatyti tam tikrų dokumentų vienašališko pripažinimo, kurį privalės taikyti 2004 m. ir 2007 m. į Europos Sąjungą įstojusios valstybės narės, režimą, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi atsižvelgiant į šio veiksmo mastą bei poveikį to tikslo būtų geriau siekti Bendrijos lygmeniu, laikydamasi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Bendrija gali imtis priemonių. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo sprendimu neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti.

(12) Šiuo sprendimu neplėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos pagal Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kadangi jis skirtas tik valstybėms narėms, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. ir 2007 m. ir kurios dar iki galo neįgyvendino Šengeno *acquis*. Tačiau siekiant nuoseklumo ir deramo Šengeno sistemos veikimo, šis sprendimas taip pat taikomas vizoms ir leidimams gyventi, išduotiems trečiųjų šalių, susijusių su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu, ir visapusiškai įgyvendinančių Šengeno *acquis*, pavyzdžiui, Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės.

(13) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Airijos Karalystės pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą.

(14) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu nustatomas supaprastintas asmenų kontrolės prie išorės sienų režimas, pagal kurį:

- Bulgarija ir Rumunija gali vienašališkai pripažinti 2 ir 3 straipsniuose nurodytus dokumentus, taip pat 4 straipsnyje nurodytus dokumentus, kuriuos šios dvi šalys išduoda trečiųjų šalių piliečiams, kuriems pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001 taikomas vizų reikalavimas, lygiaverčiais jų nacionalinėms tranzito tikslu išduodamoms vizoms.

- Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija, kurios pranešė Komisijai apie savo sprendimą taikyti Sprendimu Nr. 895/2006/EB nustatytą supaprastintą režimą, gali vienašališkai pripažinti 4 straipsnyje nurodytus dokumentus, kuriuos Bulgarija ir Rumunija išduoda trečiųjų šalių piliečiams, kuriems pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001 taikomas vizų reikalavimas, lygiaverčiais jų nacionalinėms tranzito tikslu išduodamoms vizoms.

2 straipsnis

1. Nepriklausomai nuo dokumento turėtojo pilietybės, Bulgarija ir Rumunija gali pripažinti lygiaverčiais jų nacionalinei tranzito tikslu išduodamai vizai šiuos visapusiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus:

i) „vienodą vizą“, kaip nurodyta Šengeno susitarimą įgyvendinančios konvencijos 10 straipsnyje;

ii) „ilgalaikę vizą“, kaip nurodyta Šengeno susitarimą įgyvendinančios konvencijos 18 straipsnyje;

iii) „leidimą gyventi“, kaip įrašyta Bendrųjų konsulinių instrukcijų IV priede.

2. Jei Bulgarija ir Rumunija nusprendžia taikyti šį sprendimą, jos pripažįsta visus šio straipsnio 1 dalyje nurodytus dokumentus nepriklausomai nuo juos išdavusios valstybės.

3 straipsnis

Jeigu Bulgarija ir Rumunija nusprendžia taikyti 2 straipsnį, jos taip pat gali pripažinti vienos ar kelių kitų valstybių narių, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. ir kurios dar iki galo neįgyvendino viso Šengeno *acquis*, išduotas nacionalines trumpalaikes vizas, ilgalaikes vizas ir leidimus gyventi lygiaverčiais jos nacionalinei tranzito tikslu išduodamai vizai.

Valstybių narių, kurios dar iki galo neįgyvendino Šengeno *acquis*, išduodamų dokumentų, kurie gali būti pripažįstami, sąrašas pateikiamas Sprendimo Nr. 895/2006/EB priede.

4 straipsnis

Be to, Bulgarija ir Rumunija taip pat gali pripažinti savo išduodamas nacionalines trumpalaikes vizas, ilgalaikes vizas ir leidimus gyventi lygiaverčiais savo nacionalinėms tranzito tikslu išduodamoms vizoms.

Bulgarijos ir Rumunijos išduodami dokumentai, kurie gali būti pripažįstami pagal šį sprendimą, nurodyti priede.

5 straipsnis

Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija tranzito tikslu taip pat gali pripažinti šio sprendimo priede nurodytus Bulgarijos ir Rumunijos išduodamus dokumentus.

6 straipsnis

Bulgarija, Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Rumunija, Slovėnija ir Slovakija gali pripažinti dokumentus lygiaverčiais jų nacionalinei tranzito tikslu išduodamai vizai tik tuomet, jeigu trečiosios šalies piliečio tranzito per jų teritoriją trukmė neviršija penkių dienų.

2, 3 ir 4 straipsniuose nurodytų dokumentų galiojimo laikas apima tranzito trukmę.

7 straipsnis

Jeigu Bulgarija, Čekija, Kipras, Vengrija, Latvija, Malta, Lenkija, Rumunija, Slovėnija ir Slovakija nusprendžia taikyti šį sprendimą, jos apie tai praneša Komisijai per 10 darbo dienų nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos. Komisija šią valstybių narių pateiktą informaciją paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

8 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas iki tos dienos, kuri bus nustatyta Tarybos sprendimu, priimtu pagal 2005 m. Stojimo akto 4 straipsnio 2 dalį.

9 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Bulgarijai, Čekijai, Kiprui, Vengrijai, Latvijai, Maltai, Lenkijai, Rumunijai, Slovėnijai ir Slovakijai.

Priimta Briuselyje […]

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas* *[…]*

PRIEDAS

BULGARIJOS išduodamų dokumentų sąrašas

- Vizos

1. Виза за летищен транзит (виза вид "A") – oro uosto tranzitinė viza („A“ tipas)

2. Визи за транзитно преминаване (виза вид "B") – tranzitinės vizos („B“ tipas)

   – Еднократна транзитна виза – vienkartinė tranzitinė viza

   – Двукратна транзитна виза – dvikartinė tranzitinė viza

   – Многократна транзитна виза – daugkartinė tranzitinė viza

3. Визи за краткосрочно пребиваване (виза вид "C") – trumpalaikės vizos („C“ tipas)

   – Еднократна входна виза – vienkartinė trumpalaikė viza

   – Многократна входна виза – daugkartinė trumpalaikė viza

4. Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид "D") – ilgalaikė viza („D“ tipas)

- Leidimai gyventi

1. Карта на продължително пребиваващ в Република България чужденец – ilgalaikis leidimas gyventi

2. Карта на постоянно пребиваващ в Република България чужденец – nuolatinis leidimas gyventi

3. Карта на бежанец – pabėgėliams išduodamas leidimas gyventi

4. Удостоверение за пътуване зад граница на чужденец с хуманитарен статут – leidimas gyventi, išduodamas trečiosios šalies piliečiui, kuriam Bulgarijos Respublika yra suteikusi humanitarinės apsaugos statusą

RUMUNIJOS išduodamų dokumentų sąrašas

- Vizos

– viză de tranzit, identificată prin simbolul B (tranzitinė viza, žymima simboliu B)

– viză de scurtă şedere, identificată prin simbolul C (trumpalaikė viza, žymima simboliu C)

– viză de lungă şedere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcție de activitatea pe care urmează să o desfăşoare în România străinul căruia i-a fost acordată:

(i) desfăşurarea de activități economice, identificată prin simbolul D/AE

(ii) desfăşurarea de activități profesionale, identificată prin simbolul D/AP

(iii) desfăşurarea de activităţi comerciale, identificată prin simbolul D/AC

(iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM

(v) studii, identificată prin simbolul D/SD

(vi) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF

(vii) intrarea în România a străinilor căsătoriţi cu cetăţeni români, identificată prin simbolul D/CR

(viii) activităţi religioase sau umanitare, identificată prin simbolul D/RU

(ix) viză diplomatică şi viză de serviciu, identificată prin simbolul DS

(x) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS

(ilgalaikė viza, vienu iš toliau nurodytų simbolių žymima pagal tai, kokią veiklą vizą gaunantis užsienietis ketina vykdyti Rumunijoje:

i) ekonominė veikla, žymima simboliu D/AE

ii) profesinė veikla, žymima simboliu D/AP

iii) komercinė veikla, žymima simboliu D/AC

iv) darbas, žymima simboliu D/AM

v) studijos, žymima simboliu D/SD

vi) šeimos susijungimas, žymima simboliu D/VF

vii) užsieniečių, susituokusių su Rumunijos piliečiais, atvykimas į Rumunijos teritoriją, žymima simboliu D/CR

viii) religinė arba humanitarinė veikla, žymima simboliu D/RU

ix) diplomatinė viza ir tarnybinė viza, žymima simboliu DS

x) kiti tikslai, žymima simboliu D/AS)

- Leidimai gyventi

- Permis de şedere temporară (laikinasis leidimas gyventi)

- Permis de şedere permanentă (nuolatinis leidimas gyventi)

- Carte de rezidenţă - pentru străinii membri de familie ai cetăţenilor români (gyventojo kortelė, išduodama užsieniečiams, kurie yra Rumunijos piliečių šeimos nariai)

- Carte de rezidenţă permanentă - pentru străinii membri de familie ai cetăţenilor români (nuolatinio gyventojo kortelė, išduodama užsieniečiams, kurie yra Rumunijos piliečių šeimos nariai)

2007/0186 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

iš dalies keičiantis Sprendimą Nr. 896/2006/EB, nustatantį supaprastintą asmenų kontrolės prie išorės sienų režimą, grindžiamą vienašališku valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotų leidimų gyventi pripažinimu tranzito per jų teritoriją tikslu.

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies a punktą,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą[13],

laikydamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos,

kadangi:

(1) Sprendimu Nr. 896/2006/EB nustatomos bendrosios taisyklės dėl vienašališko valstybių narių tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduodamų leidimų gyventi pripažinimo tranzito per jų teritoriją tikslu, dėl kurio galima taikyti supaprastintą šiuos dokumentus turinčių trečiųjų šalių piliečių kontrolės prie išorės sienų režimą.

(2) Dėl Šengeno *acquis* įgyvendinimo dviem etapais valstybės narės, kurios į Europos Sąjungą įstojo 2004 m. gegužės 1 d., nuo tos pačios dienos privalėjo išduoti nacionalines vizas trečiųjų šalių piliečiams, turintiems Šveicarijos ir Lichtenšteino išduotus leidimus gyventi, kuriems pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 539/2001 taikomas vizų reikalavimas. Dėl šio įpareigojimo šių valstybių narių konsulatams Šveicarijoje ir Lichtenšteine teko papildoma administracinė našta.

(3) Neatrodė, kad valstybėms narėms būtina reikalauti vizų iš šios kategorijos asmenų, nes jie nekelia didelio su nelegalia imigracija susijusio pavojaus valstybėms narėms.

(4) Atsižvelgiant į tai, kad tie patys argumentai taikytini Bulgarijai ir Rumunijai, Sprendimu Nr. 896/2006/EB[14] nustatytas supaprastintas režimas taip pat turėtų būti taikomas Bulgarijoje ir Rumunijoje.

(5) Taip iš dalies pakeitus Sprendimą Nr. 896/2006/EB, Bulgarija ir Rumunija, jeigu jos nuspręstų taikyti Sprendimą Nr. .../2007/EB, galėtų vienašališkai pripažinti Šveicarijos ir Lichtenšteino išduodamus leidimus gyventi, kurie nurodomi Sprendimo Nr. 896/2006/EB priede, lygiaverčiais savo nacionalinėms tranzito tikslu išduodamoms vizoms.

---

13 OL C […], […], p. […].
14 OL L 167, 2006 6 20.

(6) Dokumentų pripažinimas turėtų būti ribojamas tranzito per Bulgarijos ir Rumunijos teritoriją tikslu ir neturėtų turėti įtakos šių dviejų valstybių narių galimybei išduoti trumpalaikes vizas.

(7) Bulgarija ir Rumunija galimybe netaikyti šio sprendimo galėtų naudotis ribotai, t. y. tik pereinamuoju laikotarpiu, iki dienos, kurią nustatys Taryba pagal 2005 m. Stojimo akto 4 straipsnio 2 dalį.

(8) Turi būti įvykdytos 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksą)[15], 5 straipsnio 1 dalyje nurodytos atvykimo sąlygos, išskyrus jo 5 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytą sąlygą, kadangi šiuo sprendimu nustatomas Bulgarijos ir Rumunijos išduodamų tranzitinių vizų ir tam tikrų Šveicarijos ir Lichtenšteino išduodamų leidimų gyventi lygiavertiškumo režimas.

(9) Kadangi siūlomų veiksmų tikslas turi tiesioginį poveikį Bendrijos *acquis* vizų srityje, o valstybės narės vienos negali deramai jo pasiekti, ir kadangi atsižvelgiant į šių veiksmų mastą bei poveikį to tikslo būtų geriau siekti Bendrijos lygmeniu, Bendrija gali imtis priemonių vadovaudamasi Sutarties 5 straipsnyje nustatytu subsidiarumo principu. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo sprendimu neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti.

(10) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Airijos Karalystės pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius šios valstybės narės nedalyvauja priimant šį sprendimą.

(11) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą, nėra jo saistoma ir neprivalo jo taikyti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo Nr. 896/2006/EB 2 straipsnis papildomas šia pastraipa, kuri yra trečia šio straipsnio pastraipa:

„Jeigu Bulgarija ir Rumunija nusprendžia taikyti Sprendimą Nr. .../2007/EB, jos gali iki dienos, kurią Taryba nustato pagal Akto dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų 4 straipsnio 2 dalį, vienašališkai pripažinti šio sprendimo priede nurodytus leidimus gyventi lygiaverčiais savo nacionalinei tranzitinei vizai.“

15 OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

2 straipsnis

Jeigu Bulgarija ir Rumunija nusprendžia taikyti šį sprendimą, jos apie tai praneša Komisijai per 10 darbo dienų nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos. Komisija jų pateiktą informaciją paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

4 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Bulgarijai ir Rumunijai.

Priimta Briuselyje […]

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas* *[...]*